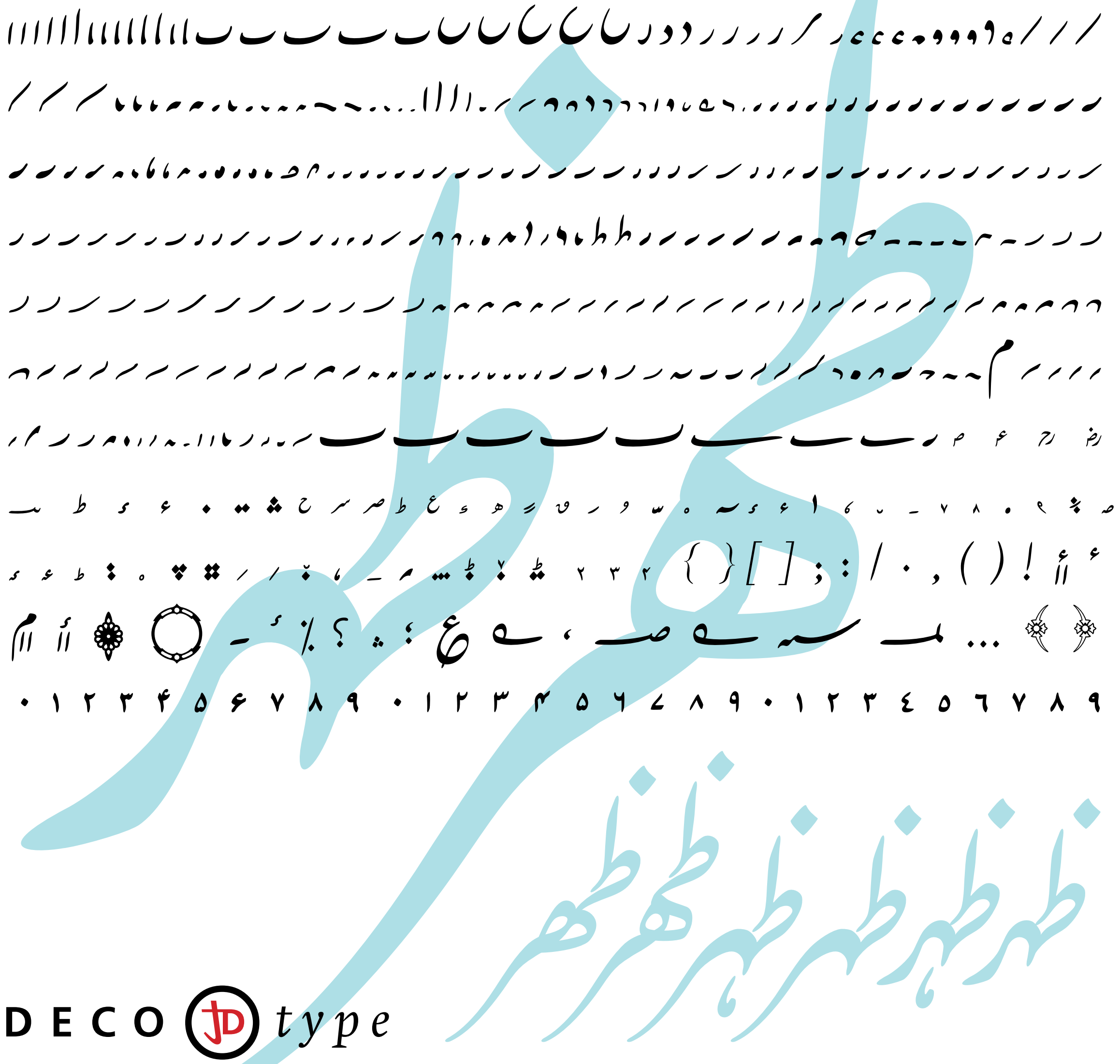
DecoType Nastaliq © 2009 designed by Mirjam Somers for ACE — the Arabic Calligraphic Engine

The Mystery of Death — Jalāl ad-Dīn ar-Rūmī PERSIAN

سالها این مرگ طبلک می زند　　گوشِ تو بیگاه جنبش مے کند
گوید اندر نزع از جان آه مرگ　　این زمان کردت زخود آگاه مرگ
این گلوی مرگ از نعره گرفت　　طبل او بشکافت از ضرب شگفت
در دقایق خویش را در بافتے　　رمز مردن این زمان در بافتے

The DecoType Nastaliq glyph set



The Universal Declaration of Human Rights

يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً وضميراً وعليهم أن يعامل بعضهم بعضًا بروح الإخاء. ARABIC

تمام افراد بشر آزاد زاده می‌شوند و از لحاظ حیثیت و کرامت و حقوق با هم برابر اند. همگی دارای عقل و وجدان هستند و باید با یکدیگر با روحیه‌ای برادرانه رفتار کنند. PERSIAN

هەموو مرۆڤ ئازاد و د ویقار و مافان دا وەک هەڤ تێنە دنیایێ، ئەو خودی هیش و شعورێن و دڤێ ل هێمبەر هەڤ بزهنیەتیکێ براتیێ بلڤن. KURDISH

چوشکه همک مردمءَ دتی جندءِ عزتءُ شرفءُ بنی آدمیءِ برابرینءُ دگرانی دستءَ نه دیگی حقانءَ منگ ماں جهانءَ آزاتی، انصافءُ ایمنی. BALUCHI

ہر انسان کچھ بجیادی آزادیاں تے برابر دے ایے حقوق اپنے نال لے کے ایس دنیا وچ آوندا اے جہیڑے لوہدے کولوں کوئی دی نہیں کھوہ سکدا. PUNJABI

هەممە ئادەم زاناندىنلا ئەركىن، ئىززەت-ھۆرمەت ۋە ھوقۇقتا باپاراۋەر بولۇپ تۇغۇلغان. ئۇلار ئەقىلغە ۋە ۋىجدانغا ئىگە ھەمدە بىر-بىرىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتىگە خاس روھ بىلەن. UIGHUR

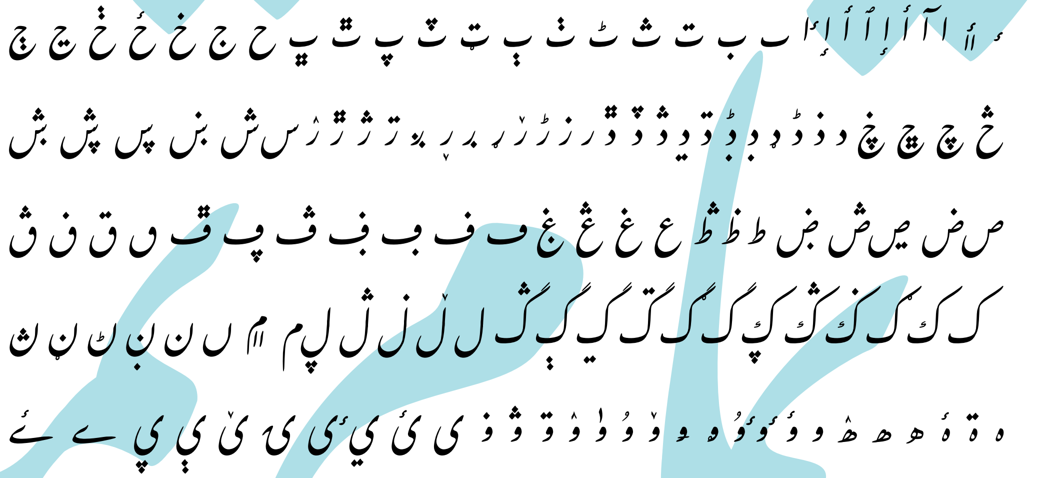
تمام آدمان آزاد به دنیا می‌آیند و از لحاظ منزلت و حقوق با هم برابرند. همه صاحب عقل و وجدانند، باید نسبت به یکدیگر برادروار مناسبت نمایند. TAJIKI

بوتون اینسانلار حیثیت و حاقلار باخیمیندان دنک و ارکین دوغولارلار. اوس و اویات ییه‌سیدیرلر و بیر بیرلرینه قارشی قارداشلیق روحو ایله داورانمالیدیرلار. AZERI

بارلىق ادامدار تۋمىسىنان ازات جانە قادىر-قاسيەتى مەن كۇقىقتارى تەڭ بولىپ دۇنيەگە كەلەدى. ادامدارعا اقىل پاراسات، ار-وجدان بەرىلگەن، سوندىقتان ولار ءبىر-بىرىمەن تۋىستىق، باۋىرمالدىق قارىم-قاتىناس جاساۋلارى ءتيىس. KAZAKH

تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اسلیئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیئے۔ URDU

The DecoType Nastaliq character set



Agony of Love — Rahmān Baba PASHTU

تهٔ چه ماته وائے چه په څه کوے ژړا
تهٔ د معلومیږي دغه خیل جور و جفا
تهٔ جور و جفا کړے زهٔ ژړا کوم دلته
ستا که دغه نهٔ وے دا به هم نهٔ وے زما
څه سادي به کاندي طائفه د عاشقانو
رسم د بتانو که هم داوي لکه ستا
اخصلت چه دستا دے که هم تل په دغه شان وي
نهٔ را معلومیږي د دردمند د زړهٔ ادوا
یو د استا ماتړے شو بل غدور د رقیبانو
وار په وار مے وژني کله هغه کله دا
هر چه عاشقي کاکه په قطع إفلاطون وي
زهٔ خو ئے مجنون ګڼم که بن وي که صبا
سپے هم په عذاب د جدائے دو ژلونه دي
زهٔ خو کوندے ستا د کوڅے سپے شوم په وینا
هیڅ ئے پکار نهٔ دي رحمٰن تا غواړي دلبره
دا زما رضا ده باقي هر چه ستا رضا

My love, you ask about my tears,
but don't you recognize the fears
that pull my heart apart?
If it were true your infidelity
could torture me less cruelly,
my sorrows would depart.

How can your lovers joyful be
if practising idolatry
is just like loving you?
If this is your real nature,
what will heal the wounded heart?
What medicine will do?

I feel that you have turned aside,
I suffer from my rivals' pride.
The pain is lethal either way.
If one makes love to Plato's tune,
to me he'll always be Majnun,
tomorrow as today.

No dog is subject to such pain.
I'm like the watchdog in the lane
but suffer still. A dog wants little,
this Rahmān wants you.
You are the goal I must pursue,
whatever be your will.

DECO type